

Example 1

Here are few sentences with their english translations. Translate given examples and write the rules that you observed from the given sentences.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Makeri kawo yaro. | The smith brought the boy. |
| 2. Yaro kawo makeri. | The boy brought the smith. |
| 3. Mace hura wuta. | The woman started the fire. |
| 4. Yarinye dawo. | The girl returned. |
| 5. Makeri kawo yarinye. | The smith brought the girl. |

Translate into english:

1. Mace kawo yaro.
2. Makeri dawo wuta.

Translate from english:

1. The boy started the fire.
2. The smith returned.

Example 2

Here are few phrases with their english translations. Translate given examples and write the rules that you observed from the given phrases.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. nimi a gbomu | snake's mouse |
| 2. lende a kai | man's ship |
| 3. kafa a kai | man's shoulder |
| 4. lende a nimi | mouse's ship |
| 5. ja a nimi | mouse's eye |
| 6. keni a gbomu | snake's tongue |

Translate into english:

1. ja a kai
2. lende a gbomu

Translate from english:

1. man's snake
2. snake's eye

Example 3

Here are few phrases with their english translations. Translate given examples and write the rules that you observed from the given phrases.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. nimi a gbomu | snake's mouse |
| 2. lende a kai | man's ship |
| 3. kafa kai | man's shoulder |
| 4. lende a nimi | mouse's ship |
| 5. ja nimi | mouse's eye |
| 6. keni gbomu | snake's tongue |

Translate into english:

1. ja kai
2. lende a gbomu

Translate from english:

1. man's snake
2. snake's eye

Example 4

Here are few phrases with their english translations. Translate given examples and write the rules that you observed from the given phrases.

1. bangul yara	man
2. bangun yabu	mother
3. bangun waymin	mother in law
4. bangu yila	feather
5. bangun malayigara	scorpion
6. bangu gurugu	drink
7. bangun bima	snake
8. bangul gubimbulu	waiter
9. bangu garan	smoke
10. bangun dunan	poison ivy
11. bangu juga	sugar
12. bangu diban	stone
13. bangul binjirin	chameleon
14. bangul gula	koala
15. bangul bargain	kangaroo

Fill in the blanks:

1. _____ mugunanja	aunt
2. _____ munga	sound
3. _____ bayimbam	butterfly
4. _____ amo	weapon
5. _____ nalnga	boy

Example 5

Here are few phrases with their english translations. Translate given examples and write the rules that you observed from the given phrases.

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. ho tu cyriu onos | owner's donkey |
| 2. hoi tu emporu adelphoi | trader's brothers |
| 3. hoi ton onon emporoi | donkeys' traders |
| 4. hoi ton cyrion hyioi | owners' sons |
| 5. ho ton hyion dulos | sons' slave |
| 6. hoi ton dulon cyrioi | slaves' owners |
| 7. ho ton adelphon oicos | brothers' house |
| 8. ho tu oicu cyrios | house's owner |

Translate from english:

1. traders' houses
2. slave's donkeys

Translate into english:

1. ho tu onu emporos
2. ho ton dulon dulos

Example 6

Below are few sentences with their English translations. Write the rules and the dictionary from these examples and translate few sentences.

Hiiri teatteressa on.

Sikri poydalta hyppaa.

Hiiri poydalla istuu.

Sikri liiterissa istuu.

Hiiri liiterilta hyppaa.

Cow is in theatre.

Hen jumps off table.

Bull sits on table.

Hen sits in workshop.

Bull jumps off workshop.

Bull sits on theatre. _____

Rooster jumps off theatre. _____

Example 7

Below are few sentences with their english translations. Write the rules and the dictionary from these examples and translate few sentences.

Mi leg kabeag.	This was clean dish.
Mir Aneešt.	This will be Anna.
Mi ien šhuahti.	This is green table.
Mi ien kabešt.	This will be clean table.
Mir kiel phaw.	This is strict boy.
Mi kel šhuahtiešt.	This will be green city.

This is Dima. _____

This was strict Anna. _____

This was city. _____

Example 8

Here you have some sentences written in foreign script and with latin letters. Figure out what each foreign symbol means and write any rules that you observe.

Man is writing a letter. 

Woman is writing a letter. 

Man wrote a letter. 

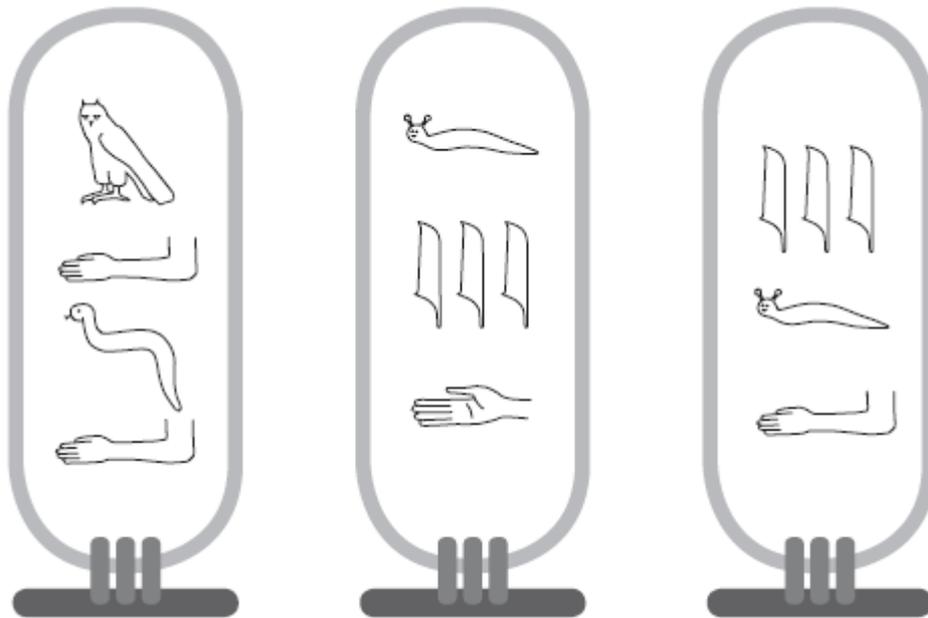
Man sees a letter. 

Write with foreign symbols:

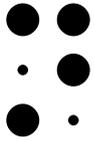
Woman saw a letter.
Man saw a woman.

Example 9

Here are written the names Iva, Maja, Vid. Which is which? What kind of writing system is this (what each symbol represents), what is the direction of writing, are there any additional rules for symbols?



Japanese Braille



Braille is a tactile writing system, based on a series of raised dots, that is widely used by the blind. It was invented in 1821 by Louis Braille to write French, but has since been adapted to many other languages. English, which uses the Roman alphabet just as French does, required very little adaptation, but languages that do not use the Roman alphabet, such as Japanese, Korean, or Chinese, are often organized in a very different manner!

To the right is a Japanese word written in the *tenji* (“dot characters”) writing system. The large dots represent the raised bumps; the tiny dots represent empty positions.

karaoke

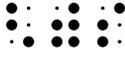


1. The following *tenji* words represent *atari*, *haiku*, *katana*, *kimono*, *koi*, and *sake*. Which is which? You don’t need to know either Japanese or Braille to figure it out; you’ll find that the system is highly logical.

a. _____ 

b. _____ 

c. _____ 

d. _____ 

e. _____ 

f. _____ 

2. What are the following words?

g. _____ 

h. _____ 

3. Write the following words in *tenji* characters:

i. samurai _____

j. miso _____

Lalana Chinantec

Lalana Chinantec is a language spoken by approximately 10,000 people who live in the Oaxaca region of Mexico. In the following orthography a colon (:) marks a long vowel, and the ʔ symbol marks a glottal stop (like the sound in the middle of uh-oh).

kalakwa: kwi: li:ʔ	The beautiful corn grew.
miładʒö mo:h kya	My pineapples have turned out well.
li:ʔ kalane kwi: kwa: kya	My tall corn yellowed beautifully.
ʒö kalaro:h mo:h ne kya	My yellow pineapples ripened well.
kaladʒö kwi:	The corn turned out well.
miłakwa: kwi:	The corn has grown.

1. What does the word **li:ʔ** mean? _____

2. What does the word **ro:h** mean? _____

3. Translate the following sentences into Lalana Chinantec:

a) The good pineapples became beautiful.

b) My ripe corn has yellowed well.

4. Translate the following sentences into English:

c) **miłaro:h kwi: ne**

d) **li:ʔ kalakwa: kwi:**

Problem by Rachel Nordlinger
for the Australian Computational and Linguistics Olympiad 2008

Data from Merrifield, W. et al (2003). *Laboratory Manual for Morphology and Syntax*, 7th edition. Dallas: SIL International.